Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiących że został wzbudzony Pan istotnie i został ukazany Szymonowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Utrzymywali oni: Pan rzeczywiście został wzbudzony i ukazał się Szymonowi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wstawszy tej samej godziny, wrócili do Jeruzalem i znaleźli zebranych jedenastu i (tych) z nimi, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiących że został wzbudzony Pan istotnie i został ukazany Szymonowi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Utrzymywali oni: Pan rzeczywiście zmartwychwstał i ukazał się Szymonowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci mówili: Pan naprawdę zmartwychwstał i ukazał się Szymonowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiadających: Iż wstał Pan prawdziwie, i ukazał się Szymonowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | powiadających: Iż wstał Pan prawdziwie i ukazał się Szymonowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którzy im oznajmili: Pan rzeczywiście zmartwychwstał i ukazał się Szymonowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiących: Wstał Pan prawdziwie i ukazał się Szymonowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | którzy mówili: Pan naprawdę zmartwychwstał i ukazał się Szymonowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którzy mówili: „Pan prawdziwie zmartwychwstał i ukazał się Szymonowi”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | którzy mówili, że Pan rzeczywiście zmartwychwstał i że pokazał się Szymonowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | którzy twierdzili, że Pan naprawdę wstał z grobu i ukazał się Szymonowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | którzy mówili: - Pan naprawdę zmartwychwstał i ukazał się Szymonowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | говорили, що справді Господь воскрес і з'явився Симонові. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | powiadających że w realnie istniejącej rzeczywistości został wzbudzony w górę wiadomy utwierdzający pan i został ukazany Simonowi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | co mówili, że istotnie Pan się podniósł oraz ukazał się Szymonowi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | mówiących: "To prawda! Pan powstał! Szim'on Go widział!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiących: ”Pan istotnie został wskrzeszony i ukazał się Szymonowi!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | którzy potwierdzili, że Jezus rzeczywiście zmartwychwstał i że ukazał się Piotrowi. |

1. 1) <x>480 16:14</x> [↑](#footnote-ref-2)